|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité technique  Cinquante-huitième session  Genève, 24 et 25 octobre 2022 | TC/58/19  Original : anglais  Date : 4 octobre 2022 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de la roquette cultivée

Document établi par un expert des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de la roquette cultivée (document TG/245/1 Rev.).

À sa cinquante-sixième session[[1]](#footnote-2), le groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de la roquette cultivée (*Eruca sativa* Mill.) sur la base des documents TG/245/1 Rev. et TWV/56/9 “*Partial revision of the Test Guidelines for Garden Rocket*” et a proposé les modifications du tableau des caractères présentées dans ce document (voir le paragraphe 87 du document TWV/55/22 “*Report*”)

Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

## Modifications proposées aux exemples dans le chapitre 7 "Tableau des caractères"

|  |  | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **VG** | **Leaf: attitude** | **Feuille : port** | **Blatt: Haltung** | **Hoja: porte** |  |  |
| **QN** | **(a)** | erect | dressé | aufrecht | erecto | Runway~~, Sky Rocket~~ | 1 |
|  |  | semi erect | demi dressé | halbaufrecht | semi erecto | ~~Myway~~ Apollo, Astro | 3 |
|  |  | horizontal | horizontal | waagerecht | horizontal | ~~Highway~~ Fireworks | 5 |
| **2. (\*)** | **VG** | **Leaf: color of blade** | **Feuille : couleur du limbe** | **Blatt: Farbe der Spreite** | **Hoja: color del limbo** |  |  |
| **QL** | **(a)** | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | ~~Highway~~, Apollo, Rococo, Runway | 1 |
|  |  | green | vert | grün | verde | ~~Myway~~ Astro | 2 |
| **3.** | **VG** | **Leaf: intensity of color** | **Feuile: intensité de la couleur** | **Blatt: Intensität der Farbe** | **Hoja: intensidad del color** |  |  |
| **QN** | **(a)** | light | claire | hell | claro |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Astro, Flash, Rococo | 5 |
|  |  | dark | foncée | dunkel | oscuro | Esmee | 7 |
| **5. (\*) (+)** | **VG/MS** | **Leaf: length** | **Feuille: longueur** | **Blatt: Länge** | **Hoja: longitud** |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | courte | kurz | corta | ~~Rococo~~ Sparkle | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Myway~~ Rococo | 5 |
|  |  | long | longue | lang | larga | Runway | 7 |
| **6. (\*)** | **VG/MS** | **Leaf: width** | **Feuille: largeur** | **Blatt: Breite** | **Hoja: anchura** |  |  |
| **QN** | **(a)** | narrow | étroit | schmal | estrecha |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Myway~~ Runway | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancha | ~~Highway~~ Apollo, Rococo | 7 |
| **7. (\*) (+)** | **VG** | **Leaf: division** | **Feuille: découpure** | **Blatt: Fiederung** | **Hoja: división** |  |  |
| **QN** | **(a)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Apollo | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | ~~Aladin~~ | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | mediana | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ Flash | 7 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Runway | 9 |
| **8.   (+)** | **VG** | **Leaf: width of primary lobes** | **Feuille: largeur des lobes primaires** | **Blatt: Breite der Lappen erster Ordnung** | **Hoja: anchura de los lóbulos principales** |  |  |
| **QN** | **(a)** | narrow | étroits | schmal | estrecha | Runway | 3 |
|  |  | medium | moyens | mittel | media | ~~Highway~~ Astro, Flash | 5 |
|  |  | broad | larges | breit | ancha | Rococo | 7 |
| **9. (\*) (+)** | **VG** | **Leaf: secondary lobing** | **Feuille: découpure secondaire** | **Blatt: Lappung zweiter Ordnung** | **Hoja: lobulado secundario** |  |  |
| **QN** | **(a)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | ~~Aladin~~ Apollo | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Tosca | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ Esmee | 7 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | ~~Highway,~~ Runway | 9 |
| **10.** | **VG** | **Leaf: undulation of margin** | **Feuille: ondulation du bord** | **Blatt: Randwellung** | **Hoja: ondulación del borde** |  |  |
| **QN** | **(a)** | weak | faible | gering | débil | ~~Highway~~ Flash | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Rococo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | ~~Myway~~ | 7 |
| **11.** | **VG** | **Leaf: hairiness** | **Feuille: pilosité** | **Blatt: Behaarung** | **Hoja: vellosidad** |  |  |
| **QN** | **(a)** | weak | faible | gering | débil | ~~Highway~~ Flash | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Sky Rocket~~ Apollo | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Sweet Intensity | 7 |
| **12. (\*) (+)** | **MG** | **Time of flowering** | **Epoque de floraison** | **Zeitpunkt der Blüte** | **Época de floración** |  |  |
| **QN** |  | early | précoce | früh | temprana | Astro | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Highway~~ Flash | 5 |
|  |  | late | tardive | spät | tardía | Runway | 7 |
|  |  | very late | très tardive | sehr spät | muy tardía | ~~Sky Rocket~~ | 9 |
| **13.** | **VG** | **Plant: height at flowering stage** | **Plante: hauteur au stade floraison** | **Pflanze: Höhe im Blühstadium** | **Planta: altura en floración** |  |  |
| **QN** |  | short | courte | niedrig | baja |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Rococo | 5 |
|  |  | long | longue | hoch | alta | ~~Highway~~ Flash | 7 |
| **14. (\*) (+)** | **VG** | **Flower: color of petals** | **Fleur: couleur des pétales** | **Blüte: Farbe der Blütenblätter** | **Flor: color de los pétalos** |  |  |
| **PQ** |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Rococo, Tosca | 1 |
|  |  | cream | crème | cremefarben | crema | ~~Myway~~ Astro, Fireworks | 2 |
|  |  | light yellow | jaune pâle | hellgelb | amarillo claro | ~~Highway~~ Flash, Runway | 3 |
| **15.** | **VG** | **Flower: anthocyanin coloration of veins** | **Fleur: coloration anthocyanique des nervures** | **Blüte: Anthocyanfärbung der Adern** | **Flor: coloración antoaciánica de los nervios** |  |  |
| **QN** |  | absent or weak | absente à faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Flash | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | ~~Highway~~ Astro | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Rococo | 3 |

Les modifications convenues pour les caractères du tableau des caractères seraient également reflétées dans le chapitre 10 "Questionnaire technique", section 5 "Caractères de la variété à indiquer".

[Fin du document]

1. tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022. [↑](#footnote-ref-2)